

*Utřeňa u Velikim post'i*

**Svj.:** Hlavý váša Hóspodevi prikloníte.

**E.:** Tebí Hóspodi.

**Svj.:** Tvóje bo jest ježe mílovati i spasáti ný, Bóže i tebí slávu vozsyłájem, Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

**Stichiry na stichóvňi trijod'i.**

**Bláho jest' ispovidatistja Hóspodevi, i pítí ímeni tvojemú výšňij.**

**Vozviščáti zaútra mílost' tvojú, i ístinnu tvojú vo vsjáku nóšč**

*Trisvjatóje:*

**Tropár:** V chrámi stojášče slávy tvojejá, na nebesí stojáti mním: Bohoródice dvér nebesnaja, otvérzi nám dvéri mílosti tvojejá.

Hóspodi pomíluj, *40x*

*I hlaholetsja stích ot svjáščénnika:* Sýj blahoslovén Christós Bóh náš, vsehdá, nýňi i prísno, i vo víki vikóv, amíň.

**Svj.:** Nebésnyj Carjú, Cérkov nášu ukripí, víru utverdí, jazýki ukrotí, mir umirí, hrád séj (*vés sijú*) dóbri sochraní, préžde otšédšyja otcý i brátíju nášu v króvich právednych učiní, í nás v pokajániji i ispovidániji, Hóspodi, prijmi i pomíluj, jáko bláh i čelovikoľúbec.

**E.:** Amíň. Hóspodi pomiluj *3x*.

**Sláva: I nýňi: Čestňíjšuju Cheruvím: ímenem Hóspodnim blahoslovi ótče.**

**Svj.:** Molítvami svjatých otec nášich, Hóspodi Isúse Christé, Bóže náš, pomíluj nas.

**E.:** Amíň.

**Svj.:** Hóspodi i Vladýko životá mojehó, duch unýnija, nebrežénija, ľubonačálja í prazdnoslóvija otžení ot mené. *Poklon dozemnyj.*

Duch že cilomúdrija i smirenómúdrija, terpínija í ľubvé dárui mí nedostójnemu rabú tvojemú. *Poklon dozemnyj.*

**Svj.:** Hóspodi Carjú, dážd' mňí zrítí mojá sohrišénija i ne osuždáti bráta mojehó, jáko blahoslovén jesí vo víki vikóv, amíň. *Poklon dozemnyj.*

*12 malych poklon i Hospodi Vladyko. Sovokupľajem že i pėrvyj čas, jáko obýčno:*

*Utřeňa u Velikim post'i*

**Svj.** Blahoslovén Bóh náš, vsehdá nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

**Svj.** Sláva tebí Bože náš, sláva tebi.

**E.:** Carjú nebesnyj Uťišeťeľu, Duše ístiny, iže vezdí sýj, i vsja ispolňajaj, sokróvišče blahích i žízni podáteľu, prijdí i vselísja v ny, i očísti ny ot vsjákijsja skvéry, i spasí Bláže, dúšy náša.

**Svj.** Svjatýj Bóže, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíluj nas.

**E.:** Svjatýj Bóže, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíluj nas.

**Svj.** Svjatýj Bóže, svjatýj Krípkij, svjatýj Bezsmértnyj, pomíluj nas.

**E.:** Sláva Otcú i Sýnu, i Svjatómu Dúchu

**Svj.** i nyňi, i prísno, i vo víki vikóv, amíň.

**E.:** Presvjatája Trójce pomíluj nás, Hóspodi, očísti hrichi náša, Vladýko prostí bezzakónija náša, Svjatýj, posítí, i iscilí némošči náša, ímene Tvojeho rádi.

**Svj.** Hóspodi pomíluj, Hóspodi pomíluj, Hóspodi pomíluj.

**E.:** Sláva Otcú i Sýnu, i Svjatómu Dúchu

**Svj.** i nyňi i prísno, i vo víki vikóv, amíň.

**E.:** Otče náš, iže jesí na nebesích, da svjatítsja ímja tvoje, da priidet cárstvije tvoje, da búdet vol'a tvojá jáko na nebesí i na zemlí. Chľib náš nasúščnyj dážd' nám dnes, i ostávi nám dólhi náša, jákože i my ostavľajem dolžnikóm nášym, i ne vvedí nas vo iskušénije, no izbávi nas ot lukávaho.

**Svj.** Jáko tvoje jest' cárstvo, i síla, i sláva, Otcá i Sýna, i Svjataho Dúcha, nýňi, i prísno, i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

**Svj.** Hóspodi pomíluj **6x**

**E.:** Hóspodi pomíluj **6x**, Sláva i nýňi:

**Svj.** Prijďte, poklonímsja Cárevi nášemu Bóhu.

**E.:** Prijďte, poklonímsja, Christú, Carévi, nášemu Bóhu.

**Svj.** Prijďte, poklonímsja, i pripadém sámomu Hóspodu Isúsu Christú, Carévi i Bóhu nášemu.

**psalóm 19.** Uslýšit' t'á Hospód' v deň pečáli,\* zaščítit' t'á ímja Bóha Iákovľa.- **3** Póslet tí pómošč ot Svjataho\* i ot Sijóna zastúpit' t'á.- **4** Pomjanét vsjáku žértvu tvojú,\* i vsesožžénije tvoje túčno búdi.- **5** Dást tí Hospód' po sérđcu tvojemú\* i vés sovít' tvój ispolnit.- **6**

### *Utřeňa u Velikim post'i*

Vozrádujemsja o spaseniji tvojém\* i vo ímja Hóspoda Bóha nášeho vozveličimsja.- Ispólnit Hospód' vsjá prošénija tvojá.\* **7** Nýňi poznách, jáko spasé Hospód' christá Svojhó,- uslyšit jehó s nebesé svjataho Svojhó,\* v sílach spasenije desnicy Jehó.- **8** Sjíji na kolesnícach, i síi na kónich,\* mý že vo ímja Hóspoda Bóha nášeho prizovém.- **9** Tíji spjáci býša i padóša,\* mý že vostáchom i isprávičomsja.- **10** Hóspodi, spasí carjá i uslyši ný,\* vónže ášče deň prizovém Tá.

**psalóm 20.** Hóspodi, síloju Tvojéju vozveselítsja cár\* i o spaseniji Tvojém vozrádujetsja ziló. -**3** Želánije sérdca jehó dál jesí jemú,\* i choťníja ustnú jehó nísi lišíl jehó.- **4** Jáko predvaríl jesí jehó blahoslovénijem blahostýnnym,\* položíl jesí na hlaví jehó vinéc ot kámene čéstna.- **5** Životá prosíl jést' u Tebé,\* i dál jesí jemú dolhotú dníj vo vík víka.- **6** Vélija sláva jehó spasenijem Tvojím,\* slávu i velel'ípije vozložíši na nehó.- **7** Jáko dási jemú blahoslovénije vo vík víka,\* vozveselíši jehó rádstiju s licém Tvoím.- **8** Jáko cár upovájet na Hóspoda,\* i mílostiju Výšňaho ne podvízitsja.- **9** Da obrjáščetsja ruká Tvojá vsím vrahóm Tvojím,\* desnica Tvojá da obrjáščet vsjá nenavíd'ašcyja Tebé.- **10** Jáko položíši ích jáko péšč óhnennuju vo vrémja licá Tvojhó,\* Hospód' hńívom Svojím smjatét já, i sńíst' ích óhň.- **11** Plód ích ot zemlí pohubíši,\* i símjá ích ot synóv čelovíčeskich.- **12** Jáko ukloniša na Tá zlája,\* pomýsliša sovíty, íchže ne vozmóhut sostávití.- **13** Jáko položíši já chrebét,\* vo izbýtcich Tvojích uhotóviši licé ích.- **14** Voznesísja, Hóspodi, síloju Tvojéju,\* vospojém i pojém síly Tvojá.

**Sláva: i nýňi trisvjatóje po Ótče náš:**

**Tropár: hl. 1** Spasí Hóspodi ľúdi Tvojá, i blahosloví dostojánije Tvoje, pobídy cérkvi Tvojeja na soprotívnyja dárúja, i Tvojá sochraňaja krestóm Tvojím ľúdi.

**Sláva: Kondák: hl. 4** Voznesýjsja na krést vóleju, tezoimenítomu Tvojemú nóvomu žítel'stvu, ščedrótý Tvojá dárúj Christé Bóže: vozveselí síloju Tvojéju cérkov Tvojú, pobídy dájá jej na supostáty, posóbije imúščeje Tvoje orúžije míra, nepobidímúju pobídu.

**I nýňi:** Predstátel'nice strášnjaja i nepostýdnaja, ne prézri, blahája, molítv nášich, vsepítaja Bohoródice: utvrdí pravoslavných žítel'stvo, i spasí, ímže povel'ila jesí deržávstvovati, i podážd' ím z nebesé pobídu,

### *Utřeňa u Velikim post'i*

tebé jest' istóčnik životá,\* vo svít'i tvojém úzrim svít. - Probávi mílost' tvojú\* víduščym ľa. - Spodóbi, Hóspodi, v nošč sijú,\* bez hrichá sochranítsja nám. - Blahoslovén jesí, Hóspodi Bóže Otéc nášich,\* i chvál'no i proslávlenno ímja tvoje vo víki, amíň. - Búdi, Hóspodi, mílost' tvojá na nás,\* jákože upováchom na ľa. - Blahoslovén jesí, Hóspodi,\* naučí nás opravdánijem tvojím. - Blahoslovén jesí, Vladyko,\* vrazumí nás opravdánijem tvojím. Blahoslovén jesí, Svjatýj,\* prosvítí nás opravdániji tvojími. - Hóspodi, mílost' tvojá vo vík,\* d'íl rukú tvojeju ne prézri.- Tebí podobájet chvalá,\* tebí podobájet pínije.- Tebí sláva podobájet,\* Otcú i Sýnu i Svjatómu Dúchu - I nýňi i prísno,\* i vo víki vikóv, amíň.

### *Jekténija prositel'naja: Jekténija prositel'naja*

**Svj.:** Ispólnim útrenňuju molítvu nášu Hóspodevi.

**E.:** Hóspodi pomíľuj.

**Svj.:** Zastupí, spasí, pomíľuj i sochraní nás, Bóže, tvojeju blahodátiju.

**E.:** Hóspodi pomíľuj.

**Svj.:** Večera vsehó soveršénna, svjata, mírna i bezhříšna, u Hóspoda prosím.

**E.:** Podáj Hóspodi.

**Svj.:** Ánhela míra, vírna nastávnika, chranítel'a dušám i t'ľlom nášym, u Hóspoda prosím.

**Svj.:** Proščénija i ostavlénija hrichóv i prehrišénij nášich, u Hóspoda prosím.

**Svj.:** Dóbrých i poléznych dušám nášym, i míra mírovi, u Hóspoda prosím.

**Svj.:** Próčeje vrémja životá nášeho v míri i pokájániji skončáti, u Hóspoda prosím.

**Svj.:** Christijánskija končiny životá nášeho, bezbol'íznenny, nepostýdny, mírny, i dóbraho otvíta na strášnim sudišči Christóvi, prosím.

**Svj.:** Presvjatúju, Prečístuju, Preblahoslovénennuju, slávnuju Vladyčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju, so vsími svjatými pomjanúvše, samí sebé, i drúh drúha, i vés život náš Christú Bóhu predadím.

**E.:** Tebí Hóspodi.

**Svj.:** Jáko Bóh mílosti i ščedrót i čelovikol'úbija jesí, i tebí slávu vozsylájem, Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, i nýňi i prísno, i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

**Svj.:** Mír vsím

**E.:** I dúchovi tvojemú.

### *Utřeňa u Velikim post'i*

**Psalóm 149** Vospójte Hospodévi písň nóvu, chvalénije jehó v cěrkvi prepodóbných. — Da vozveselítsja Izráil' o sotvoršém jehó, i sýnove Sijóni vozrádujutsja o carí svojem. — Da voschváľat ímja jehó v líci, v tympáňi i psaltíri da pojút jemú. — Jáko blahovolít Hóspod' v lúdech svojích, i voznesét krótkija vo spasénije. — Voschváľatsja prepodóbniji vo slávi, i vozrádujutsja na ložách svojích. — Voznošénija Bóžija v hortáni ích, i meči obojúdu ostrý v rukách ích. — Sotvoríti otmšćénije v jazýcích, obličénija v lúdech. — Svjazáti carí ích púty, i slávnyja ích ručnými okóvy žel'íznymi.

**Psalóm 150** Sotvoríti v ních súd napísan,\* sláva sijá búdet vsím prepodóbnym jeho. — Chvalíte Bóha vo svjatých jehó,\* chvalíte jehó v utverzdéniji síly jehó. — Chvalíte jehó na sílach jehó,\* chvalíte jehó po množestvu velíčestvija jehó. — Chvalíte jehó v hlási trúbnim,\* chvalíte jehó v psaltíri i húsľich. — Chvalíte jehó v tympáňi i líci,\* chvalíte jehó v strúnach i orháňi. — Chvalíte jehó v kymváľích dobrohlásnych, chvalíte jehó v kymváľích vosklicánija,\* vsjákoje dychánije da chvalít Hóspoda.

**Svj.:** Tebí sláva podobájet, Hóspodi Bóže náš, i Tebí slávu vozsyľajem Otcú, I Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň

**Svj.:** Sláva tebí pokazávšemu nam svit.

### **Male slavoslóvije**

Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mir,\* vo čelovících blahovolénije. Chválím ťa, blahoslovím ťa,\* kláňajemtisja, slavoslóvim ťa. - Blahodarím ťa, velikíja rádi slávy tvojeja,\* Hóspodi, Cárju nebésnyj. - Bóže Otče vsederžitel'u, Hóspodi, Sýne jedinoródnij\* Isúse Christé, i Svjatýj Dúše, Hóspodi Bóže. - Áhnče Bóžij,\* Sýne Otč. - Vzéml'aj hrich míra,\* pomíľuj nas. - Vzéml'aj hrichí míra,\* prijmi molítvy náša. - Sid'áj odesnúju Otcá,\* pomíľuj nás. - Jáko ty jedín svjat, ty jedín Hóspod', Isús Christós,\* vo slávu Bóha Otcá, amíň. - Na vsjak deň blahoslovím ťa,\* i voschválím ímja tvoje vo vik, i vo vik víka. - Hóspodi, pribížišče byl jesí nam,\* vo rod i rod. - Az rich, Hóspodi, pomíľuj mja,\* i iscilí dúšu moju, jáko sohríšich tebí. - Hóspodi, k tebí pribihóh, naučí mja tvoríti vól'u tvoju,\* jáko ty jesí Bóh moj. - Jáko u

### *Utřeňa u Velikim post'i*

zané rodíla jesí Bóha, jedína blahoslovénaja.

**Jekténija: Svj.:** Pomíľuj nás Bóže po velícij mílosti tvojeje, mólimtisja uslyší i pomíľuj:

**E.:** Hóspodi pomíľuj 6x

Jéšče mólimsja o blahovírňim národ'i našem o prederžáščech vlástech nášich i vsém vójinstvu.

Jáko milostiv i čelovikoľúbec Bóh jesí i tebí slávu vozsyľajem Otcú i Sýnu, i svjatómu Dúchu, i nýňi i prísno i víki vikóv.

**E.:** Amíň. Ímenem Hóspodnim blahosloví, ótče.

**Svj.:** Sláva svjat'íj jedinósúščnij, i životvorjáščij, i nerazd'ílímij trójci, vsehdá nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

Sláva vo výšnich Bóhu, i na zemlí mír v čelovících blahovolénije. 3x

Hóspodi, ustňi mojí otvřešei i ustá mojá vozvisťát chvalú tvoju. 2x

**Psalóm 3.** Hóspodi, čtósja umnóžiša stužájuščiji mí? mnózi vostájut na mja. — Mnózi hlahól'ut duší mojeje,\* níst' spasénija jemú v Bózi jehó. — Tý že, Hóspodi, zastúpnik mój jesí,\* sláva mojá, i voznosjáj hlavú moju. — Hlásom mojim ko Hóspodu vozzvách,\* i uslyša mja ot horý svjatýja svojeja. — Áz že usnúch i spách:\* vostách, jáko Hóspod' zastúpit mja. — Ne ubojúsja ot tém l'uděj, ókrest napádajuščich na mja:\* voskresní, Hóspodi, spasí mja, Bóže mój. — Jáko tý porazíl jesí vsjá vraždújušcyja mí vsúje:\* zúby hrišnikov sokrušíl jesí. — Hóspodne jést' spasénije,\* i na lúdech tvojích blahoslovénije tvoje. — Áz usnúch i spách,\* vostách, jáko Hóspod' zastúpit mja.

**Psalóm 37.** Hóspodi, da ne járostiju tvojeju obličíši mené,\* nižé hňívom tvojim nakážeši mené. — Jáko stríly tvoja unzóša vo mňí,\* i utverdíl jesí na mňí rúku tvoju. — Níst' iscilénija v plóti mojeje ot licá hňíva tvojeho,\* níst' míra v kostéch mojích, ot licá hrich mojích. — Jáko bezzakónija mojá prevzydóša hlavú moju,\* i jáko brémja ťážkoje oľahof'íša na mňí. — Vozsmerďíša i sohníša rány moja,\* ot licá bezúmija mojeho. — Postradáh i sľakóchsja do koncá,\* vés deň sítuja choždách. — Jáko ľadvija mojá napólňišasja poruhánij,\* i níst' iscilénija v plóti mojeje. — Ozlóblen býh, i smiríchsja do zilá,\* rykách

### *Utreňa u Velikim post'i*

ot vzdychánija sérdca mojihó. — Hóspodi, préd tobóju vsé želánije mojé,\* i vzdychánije mojé ot tebé ne utajísja. — Sérdce mojé smatésja, ostávi mjá síla mojá,\* i svít očiju mojemu, i tój níst' so mnóju. — Drúzi mojí i ískrenniji mojí,\* prjámo mñi priblížisja i stáša. — I blížniji mojí ot daléče mené stáša,\* i nuždáchusja íščuščiji duší mojejá. — I íščuščiji zlája mñí, hlahólachu sujetnaja,\* i ístívnym vés déñ poučachusja. — Áz že jáko hlúch ne slýsach:\* i jáko ním ne otverzájaj úst svojích. — I bých jáko čelovík ne slýšaj,\* i ne imýj vo ustích svojích obličénija. — Jáko na t'á, Hóspodi, upovách,\* tý uslýšiši, Hóspodi Bóže mój. — Jáko rích: da ne kohdá porádujtmisja vrazí mojí,\* i vnehdá podvizátisja nohám mojím na mjá veleríčevaša. — Jáko áz na rány hotóv,\* i bolízñ mojá predomnúju jést' výnu. — Jáko bezzakónije mojé áz vozviščú,\* i popekúsja o hrisí mojem. — Vrazí že mojí živút, i ukripíšasja páče mené,\* i umnóžisjasja nenavíďaščiji mja bez právdy. — Vozdajúščiji mí zlája vozblahája, obolháchu mjá,\* zané hoňách blahostýňu. — Ne ostávi mené, Hóspodi Bóže mój,\* ne otstupí ot mené. — Vonmí v pómošč moju,\* Hóspodi spasénija mojihó. — Ne ostávi mené, Hóspodi Bóže mój,\* ne otstupí ot mené. — Vonmí v pómošč moju,\* Hóspodi spasénija mojihó.

**Psalóm 62.** Bóže, Bóže mój,\* k tebí útreňuju. — Vozžadá tebé dušá mojá,\* kól' mnóžiceju tebí plól' mojá. — V zemlí púst'i, i neprechódñi, i bezvódñi,\* táko vo svjatím javíchsja tebí, víd'iti sílu tvoju i slávu tvoju. — Jáko lúčši mílost' tvojá páče život,\* ustní mojí pochvalí'ti t'a. — Táko blahosloví'ti t'a v živoťi mojem,\* o ímeni tvojem vozďižú rúci mojí. — Jáko ot túka i másti da íspólnitsja dušá mojá,\* i ustnáma rádsti voschvál'at t'a ustá mojá. — Ášče pominách t'a na postéli mojej, na útrennich poučachusja v t'a,\* jáko býl jesí pomóščnik mój. — I v króvi krilú tvojeju vozrádujusja, prilpé dušá mojá po tebí,\* mené že priját desníca tvojá. — Tíji že vsúje ískáša duší mojejá, vñídat v preispódnaja zemlí,\* predáťsja v rúki orúžija, části lísovom búdat. — Cár že vozveselítsja o Bózi: pochválitsja vsják klenýjsja ím,\* jáko zahradíšasja ustá hlahól'uščich neprávednaja. — Na útrennich poučachusja v t'a:\* jáko býl jesí pomóščnik mój. — I v króvi krilú tvojeju vozrádujusja, prilpé dušá mojá po tebí,\* mené že priját desníca tvojá.

### *Utreňa u Velikim post'i*

**V Četvertók:** Molítvami svjatých apóstol tvojích i svjatíteľa Nikólaja  
**Sláva:** Molítvami vsích svjatých tvojích.  
**I nýni** Molítvami Bohoródicy

**HL.1.** Svít vozsijáj Hóspodi, dúšu moju očisti ot vsjakaho hrícha, (:) i spasí mjá

**HL.2.** Svít tvój prisnosúščnyj nizposlí Christé Bóže, i prosvítí oči tájnyja sérdca mojihó, (:) i spasí mjá.

**HL.3** Nizposlí svít tvój, Christé bóže, i prosvítí sérdce mojé, (:) i spasí mjá

**HL.4** Svít vozsijávyj míru tvojemú, v tmí dúšu moju, ot vsjakaho hrichá očisti (:) i spasí mjá.

**HL.5** Svitodávče Hóspodi, nizposlí svít tvój, i prosvítí sérdce mojé, (:) i spasí mjá

**HL.6** (:) Hóspodi, nizposlí dušám našym svít tvój prisnosúščnyj.

**HL.7** Vozdvíhni mjá, Hóspodi, k tvojemú pisnopíniju i naučí mjá tvoríti vól'u tvoju, svjatýj (:) i spasí mjá

**HL.8.** Svít sýj, Christé, prosvítí mjá tobóju (:) i spasí mjá.

**Psalóm 148** Chvalite Hospoda s nebes,\* chvalite jeho vo vyšnich. - Chvalíte jehó vsí Ánheli jehó,\* chvalíte jehó vsjá síly jehó, Chvalíte jehó sólnce i luná, chvalíte jehó vsjá zvizdy i svít. — Chvalíte jehó nebesá nebes, i vodá jáže prevýše nebes, da voschvál'at ímja Hóspodne. — Jáko tój rečé i býša, tój povel'í i sozdášasja. — Postávi já vo vík i vo vík víka, povel'ínije položí i ne mímo idét — Chvalíte Hóspoda ot zemlí zmijéve i vsjá bézdny. — Óhñ, hrád, sníh, hólóť, dúch búren, tvorjáščaja slóvo jehó. — Hóry i vsí chólmi, dréva plodonósna i vsí kédry. — Zvírije i vsí skóti, hádi i ptícy pernáty. — Cáriji zémstiji i vsí lúdi, kňázi i vsí sudíji zémstiji. — Júnosi i d'ívy, stárcey s júnotami, da voschvál'at ímja Hóspodne, jáko voznesésja ímja tohó jedínaho. — Íspovídánije jehó na zemlí i na nebesí, i voznesét röh l'uděj svojích. — Písñ vsím prepodóbnym jehó, synovóm Izrailevym, l'údem približjuščymjsja jemu.

**E.:** Amíň

**sidalen**

**Po 6. pisni Mala jekténija**

**Svj.:** Jáko tý jesí cár míra, i Spás dušám našym, i Tebí slávu vozsyľámem Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň

**Kondak, i Ikos.**

**Po 8.pisni:**

**Svj.:** Bohoródicu i Máter svíta v písnech vozveličím:

Velíčit dušá mojá Hóspoda, i vozrdádovasja dúch mój o Bózi Spási mojem. (*Včasí spivu lude stojat'*)

**Čestníjšuju Chruvím i slavníjšuju bez spravnénija Serefím bez istl'ínija Bóha Slova róždšuju, súščuju Bohoródicu t'á velčájem.**

Jáko prizrí na smirénije rabý svojejá, se bo ot nýňi ublažát mjá vsí ródi.

Jáko sotvorí mňi velčije síl'nyj, i svjató ímja jehó, i mílost' jehó v ródy rodóv bojáščymsja jehó.

Sotvorí deržávu mýšcejú svojéju, rastočí hórдыja mýsliju sérdca ích.

Nizloží síl'nyja s prestól i voznesé smirénnyja, álčušcyja ispolni bláh, i bohaťáščyjasja otpustí tščý.

Vospriját Izráil'a ótroka svojejó, pomjanúti mílosti, jákože hlahóla k otcém našym Avraámu i símeni jehó do víka.

**Po 9. pisni. Mala jekténija**

**Svj.:** Jáko tebé chváľat vsjá síly nebésnyja, i tebí slávu vozsyľámem Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň

**Svitílen:**

*Vo ispolnénije že svitílnov, id'že stojít (:)* hlahólem síce:

**V Poned'ílnik:** Zastuplénijem bezplótnych tvojích

**Vo Vtórnik:** Molítvami, Hóspodi, Predtéči tvojehó

**V Srédu i Pjatók:** Síloju, Hóspodi, krestá tvojehó

**Psalóm 87.** Hóspodi, Bóže spasénija mojejó,\* vo dní vozzvách, i v noščí préd tobóju. — Da vnídet préd t'á molítva mojá:\* prikloní úcho tvojé k moléniju mojemú. — Jáko ispolnisja zól dušá mojá,\* i živót mój ádu priblížisja. — Privminén bých s nizchod'áščimi v rón,\* bých jáko čelovík bez pómošči vo mértvych svobód'. — Jáko jázvennijsja spjáščiji vo hróbi, íchže ne pomjanúl jesí ktomú,\* i tíji ot rukí tvojejá otrinóvení býša. — Položíša mja v róvi preispódňim,\* v témnych i síni smértňij. — Na mňi utverdísja járost' tvojá,\* i vsjá vólňi tvojá navél jesí na mjá. — Událil jesí znájemych mojích ot mené,\* položíša mjá mérzost' sebí. — Predán bých i ne ischozdách,\* óči mojí iznemohóst'i ot niščetý. — Vozzvách k tebí, Hóspodi, vés děň,\* vozd'ích k tebí rúci mojí. — Jedá mértvyimi tvoríši čudesá? ilí vráčeve voskresját i ispovíd'atsja tebí? — Jedá povíst' któ v hróbi mílost' tvojú,\* i ístinu tvojú v pohíbeli? — Jedá poznána búdut vo tmí čudesá tvojá,\* i právda tvojá v zemlí zabvénnij? — I áz k tebí, Hóspodi, vozzvách,\* i útro molítva mojá predvarít t'a. — Vskúju Hóspodi otríješi dúšu mojú,\* otvraščáješi licé tvojé ot mené? — Nišč jésm áz, i v trudích ot júnosti mojejá,\* voznészesja smiríchsja i iznemohóch. — Na mňi prejdóša hňivi tvojí,\* ustrašénija tvojá vozmútíša mjá. — Obydóša mja jáko vodá vés děň:\* oderžáša mja vkúpi. — Událil jesí ot mené drúha i ískrenňaho,\* i znájemych mojích ot strastéj. — Hóspodi Bóže spasénija mojejó,\* vo dní vozzvách, i v noščí préd tobóju. — Da vnídet préd t'á molítva mojá:\* prikloní úcho tvojé k moléniju mojemú.

**Psalóm 102.** Blahosloví dušé mojá Hóspoda,\* i vsjá vnútrenňaja mojá ímja svjatóje jehó. — Blahosloví dušé mojá Hóspoda,\* i ne zabyváj vsích vozdajánij jehó. — Óčiščájuščaho vsjá bezzakónija tvojá,\* iscil'ájuščaho vsjá nedúhi tvojá. — Izbav'ájuščaho ot istl'ínija živót tvój,\* vinčájuščaho t'a mílostiju i ščedróтами. — Ispolnájuščaho vo blahích želánije tvojé,\* obnovítsja jáko ór'la júnost' tvojá. — Tvorjáj mílostyni Hospód',\* i sudbú vsím obídímym. — Skazá putí svojá Mojséovi,\* synovóm Ízrailevym choťínija svojá. — Ščédr i mílostiv Hospód',\* dolhoterpilív i mnohomílostiv. — Ne do koncá prohňívajetsja,\* níže vo vík vraždújet. — Ne po bezzakónijem našym sotvoríl jést' nám,\* níže po hrichóm našym vzdál jést' nám. — Jáko po vysoťi nebésňij ot zemlí,\* utverdíl jést' Hospód' mílost' svojú na bojáščichsja jehó. — Jelíko otstoját vostócy ot západ,\* událil jést' ot nás

### *Utreňa u Velikim post'i*

bezzakónija náša. — Jákože ščedrit otéc sýny, uščedri Hóspod' bojáščichsja jehó:\* jáko tój pozná sozdánije náše. — Pomjanú jáko pérst' jesmý:\* čelovík jáko travá, dníje jehó jáko cvít sélnyj táko ocvitét. — Jáko dúch prójde v něm, i ne búdet,\* i ne poznájet ktomú místa svojehó. — Mílost' že Hospódňa ot víka,\* i do víka na bojáščichsja jehó. — I právda jehó na syńích synóv,\* chrańáščich zavít jehó. — I pómnaščich záповidi jehó,\* tvoríti já. — Hóspod' na nebesí uhotóva prestól svój,\* i cárstvo jehó vsími obladájet. — Blahoslovíte Hóspoda vsí Ánheli jehó,\* sílniji krípostiju, tvorjáščiji slóvo jehó, uslyšati hlás slovés jehó. — Blahoslovíte Hóspoda vsjá síli jehó,\* sluhí jehó tvorjáščiji vól'u jehó. — Blahoslovíte Hóspoda vsjá d'ílá jehó,\* na vsjácim míst'i vladýčestvija jehó, blahosloví dušé mojá Hóspoda. — Na vsjácim míst'i vladýčestvija jehó,\* blahosloví dušé mojá Hóspoda.

**Psalóm 142.** Hóspodi uslyši molítvu moju, vnuší molénije mojé vo ístińi tvojej,\* uslyši mjá v právd'i tvojej. — I ne vnídi v súd s rabóm tvojm,\* jáko ne opravdísja před tobóju vsják živýj. — Jáko pohná vráh dúšu moju,\* smíríl jést' v zémľu život mój — Posadíl mjá jést' v témnych, jáko mértvyja víka,\* i uný vo mńi dúch mój: vo mńi smjatésja sérdce mojé. — Pomjanúch dní drévnija: poučichsja vo vsích d'ílích tvojších,\* v tvorénijich rukú tvojeju poučáchsja. — Vozd'ích k tebí rúci mojí,\* dušá mojá jáko zémľa bezvódnaja tebí. — Skóro uslyši mjá, Hóspodi,\* isčezé dúch mój. — Ne otvratí licá tvojeho ot mené,\* i upodobľusja nizchoďáščym v rón. — Slyšanu sotvorí mńi zaútra mílost' tvoju,\* jáko na ľá upovách. — Skaží mńi, Hóspodi, pút', v óń že pojdu,\* jáko k tebí vzjách dúšu moju. — Izmí mjá ot vráh mojích, Hóspodi, k tebí pribihóch,\* naučí mjá tvoríti vól'u tvoju, jáko tý jesí Bóh mój. — Dúch tvój blahíj nastávit mjá na zémľu právu,\* ímene tvojeho rádi, Hóspodi, živíši mjá právdóju tvojeju. — Izveděši ot pečáli dúšu moju,\* i mílostiju tvojeju potrebíši vrahí mojá. — I pohubíši vsjá stužájuščyja duší mojé,\* jáko áz ráb tvój jésm. — Uslyši mjá, Hóspodi, v právd'i tvojej,\* i ne vnídi v súd s rabóm tvojm. — Uslyši mjá, Hóspodi, v právd'i tvojej,\* i ne vnídi v súd s rabóm tvojm. — Dúch tvój blahíj,\* nastávit mjá na zémľu právu.

Sláva Otcú i Sýnu, i svjatómu Dúchu, i nýńi i prísno, i vo víki vikóv. Amíń.

Alilúja, alilúja, alilúja,\* sláva tebí Bóže. 3x

### *Utreňa u Velikim post'i*

**Psalóm 50.** Pomíľuj mja, Bóže,\* po velícij mílosti tvojej. — I po mnóžestvu ščedrót tvojích\* očísti bezzakónije mojé. — Najpáče omýj mja ot bezzakónija mojehó,\* i ot hrichá mojehó očísti mja. — Jáko bezzakónije mojé az znáju,\* i hrich moj predomnúju jest' výnu. — Tebí jedínomu sohriších i lukávoje pred tobóju sotvorích,\* jáko da opravdísjsja vo slovesích tvojích, i pobidíši vnehdá sudíti ti. — Se bo v bezzakónijich začát jesm,\* i vo hrisích rodí mja máti mojá. — Se bo ístinu vozľubíl jesí:\* bezvístnaja i tájnaja premúdrosti tvojeja javíl mi jesí. — Okropíši mja yssópom i očíščusja,\* omýješi mja, i páče sńiha obíľusja. — Slúchu mojemú dási rádosť i veséľije,\* vozrádujutsja kósti smirénnyja. — Otvratí licé tvoje ot hrich mojích:\* i vsja bezzakónija mojá očísti. — Sérdce čisto sozízdi vo mńi, Bóže,\* i duch prav obnoví vo utróbi mojéj. — Ne otvérzi mené ot licá tvojeho,\* i Dúcha tvojeho svjataho ne ottímí ot mené. — Vozdážd' mi rádosť spasénija tvojeho,\* i Dúchom vladýčnym utverdí mja. — Naučú bezzakónnyja putém tvojm,\* i nečestíviji k tebí obraťátsja. — Izbávi mja ot krověj, Bóže, Bóže, spasénija mojehó:\* vozrádujutsja jazýk moj právd'i tvojej. — Hóspodi ustńi mojí otvérzeši,\* i ustá mojá vozvisťát chválu tvoju. — Jáko ašče by voschoťíl jesí žértvy dal bych úbo,\* vsesožženija ne blahovolíši. — Žértva Bóhu duch sokrušén:\* sérdca sokrušénna i smirénna Boh ne uničízít. — Ublaží, Hóspodi, blahovolénijem tvojm Sijóna,\* i da sozízduťsja st'íny Jerusalímskija. Tohdá blahovolíši žértvu právdy, voznošénije i vsesožžehajémaja,\* tohdá vozložát na oltár tvoje telcý.

**Svj.:** Spasí, Bóže, ľúdi tvoja, ...

**L.:** Hóspodi pomíľuj 12x

**Vozhlas:** Milostiju i ščedrótami i čelovikolúbijem jedinoródnaho Sýna tvojeho s nímže blaholsloven jesí so presvjatým i blahím i životvorjáščym tvojm Dúchom nýńi i prísno i vo víki vikóv.

**L.:** Amíń.

### **Kánon**

#### **Po 3. Pisńi: Mala jekténija**

**Svj.:** Jako Ty jesi Boh naš, i Tebí slávu vozsyľájem Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, nýńi i prísno i vo víki vikóv.

Bohoródicy rádi pomíluj nás.

**HL.8.** Na nébo sérdca imúšče, ánhel'skij podražájim čin, i so stráchom Sudijí pripadím, pobídnuju vozsyľajušče chválu: svját, svját ,svját jesí, Bóže náš:

**Sláva:** Zríti tebé ne smíjušče Cheruvímy, le'ášče zovút so vosklicánijem božéstvennuju písň trisvjataho hlása, s nímiže i mý vopijém tí: svját, svját, svját, jesí Bóže náš:molítvami vsích svjatých tvojích, pomíluj nás.

**I nýňi:** Sľacájemi mnóžestvom prehrišenij nášich, i ne smíjušče vozvrítí na vysotú nebésnuju, dúšu z tľlom preklónše, so ánhely písň vopijém tí: svját, svját, svját jesí Bóže náš:Bohoródiceju pomíluj nás.

*Obyčnoje stichoslovenije psal'tyrja*

**Mala jekténija**

**Svj.:** Jáko Tvojá deržava, i Tvoje jésť cárstvo i síla, i sláva Otcá i Sýna i svjataho Dúcha, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň

**Po 1. Kathismi Sidálen:**

*Obyčnoje stichoslovenije psal'tyrja*

**Mala jekténija**

**Svj.:** Jáko bláh i čelovikol'úbec Bóh jesí, i Tebí slávu vozsyľajem Otcú i Sýnu i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň

**Po 2. Kathismi Sidálen:**

*Obyčnoje stichoslovenije psal'tyrja*

**Mala jekténija**

**Svj.:** Jáko svjatísja i proslávisja prečestnóje i velikol'ípoje ímja tvoje, Otcá i Sdýna i svjataho Dúcha, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.** Amíň

**Po 3. Kathismi Sidálen:**

**Hóspodi pomíluj 3x Sláva i nýňi:**

**Mirna jektenija**

**Svj.:** Mírom Hóspodu pomolímsja.

**E.:** **Hóspodi pomíluj** (*opakuje sja za každov prosbov*)

O svýšním míri i spaséniji dúš nášich, Hóspodu pomolímsja.

O míri vsehó míra, blahostojániji svjatých Bóžijich cerkvěj i sojedínéniji vsích, Hóspodu pomolímsja

O svjatím chrámi sém, i íže so víroju, blahohovínijem, i stráchom Bóžijim vchod'áščich v óň, Hóspodu pomolímsja

O svjat'jšem vselénšim Archijeréji (*ímja rek*) Pápi Rímštim, o preosvjaščen'jšem Archijepískopi i Mitropolíti našem kýr (*ímja rék*), i o bohoľubívim Jepískopi našem (*ímja rék*), čestním Presvýterstvi, jéže vo Christí Dijákonstvi, o vsém príčti i l'údech, Hóspodu pomolímsja.

O prederžáščich vlástech nášich i o vsém vójinstvi, Hóspodu pomolímsja.

O blahorastvoréniji vozduchov, i o umnožéniji plodóv zemných i vrémeňich mírnych, Hóspodu pomolímsja.

O plávajuščich, putešestvujuščich, nedúhujuščich, truždájuščichsja, plíněnych i o spaséniji ích, Hóspodu pomolímsja.

O jéže izbávitísja nám ot vsjakíja skórbi, hňíva i núždy, Hóspodu pomolímsja.

Zastupí, spasí, pomíluj, i sochrání nás, Bóže tvojeju blahodátiju.

Presvjatúju, Prečístuju, Preblahoslověnnuju, slávnuju Vladýčicu nášu Bohoródicu i prisnod'ívu Maríju so vsími svjatými pomjanúvše, sámi sebé, i drúh drúha, i vés živót náš Christú Bóhu predadím.

**E.:** **Tebí Hóspodi.**

**Svj.:** Jáko podobájet tebí vsjakaja sláva, česť i poklonénije, Otcú, i Sýnu, i svjatómu Dúchu, nýňi i prísno i vo víki vikóv.

**E.:** Amíň.

*Spívat' sja na hlas troparja Svjatoho dňa. (Včasi spivu l'ude stojat')*

**E.:** **Allilúja** (*opakuje sja za každym stiškom*)

**stích:** Ot nóšči útreňujet dúch mój k tebí, Bóže, zané svít povel'ínija tvojá na zemlí..

**stích:** Právd'i naučítešja živúščiji na zemlí.

**stích:** Závist' promet l'údi nenakázannyja.

**stích:** Priloží ím zlája, Hóspodi, priloží zlája slávnym zemlí.

**Trojičny hlása**

**HL. 1:** Plotskími obrazovániji bezplótnych síl, k mýslennomu i neveščé-stvennomu vozvodími umú i trisvjatóju písniju triypostásnaho božestvá prijémľušče sijánije: cheruvímski vozopijím jedínomu Bóhu: Svját, svját svját jesí Bóže náš: (:)

### *Utreňa u Velikim post'i*

**Sláva:** So vsími nebesnymi sílami, cheruvímski súščemu vo výšnych vozopijím, trisvjatúju vozsylájušče chvalú: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Vostávše ot sná pripádajem tí bláže, i ánhel'skuju písň vopijém tí síľne: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

*Vídomo že búdi, káko hľólati v koncí pėrvaho trójična, (: ) vsích osmí hlasóv.*

**V Poned'ľnik:** Zastuplėnijem bezplótnych tvojích pomíľuj nás.

**Vo Vtórnik:** Molítmami Predtėči tvojehó, i pomíľuj nás.

**V Srėdu i Pjatók:** Síľoju krestá tvojehó sochraní nás.

**V Četvertók:** Molítmami svjatých apóstol tvojích i svjatítel'a Nikólaja pomíľuj nás.

**Hl. 2** Nesozdánnoje jestestvo vsích soďítel'u, ustńí náša otvėrzi, jáko da vozvistím chvalú tvojú vopijúšče: svját, svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Výšnym sílam podobjáščesja zemńiji, pobídnuju písň prinósim tebí, Bláže: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Ot odrá i sná vozdvíhl mjá jesí, Hóspodi, úm mój prosvití i sėrdce i ustńí mojí otvėrzi, vo jėže píti ťá, svjatája Trójce: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

**Hl.3.** Trójce jedinosúščnaja i nerazďíľnaja, jedńice triypostásnaja i soprisnosúščnaja, tebí jáko Bóhu. Ánhel'skuju písň vopijém: svját, svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Otcá beznačáľna, Sýna sobeznačáľna, božestvo jedńo, cheruvímski slavoslóviti derzájušče hľólem: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Naprásno Sudijá prijídet, i kojehóždo d'ijánija obnažátsja, no so stráchom vozzovím v polúnošči: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

**Hl.4.** Beznačáľnaho tvojehó Otcá i tebé, Christé Bóže, i presvjatáho tvojehó Dúcha, cheruvímski slavoslóviti derzájušče, hľólem: svját,

### *Utreňa u Velikim post'i*

svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Jáko číny ánhel'stiji nýňi na nebesí, i stojánija stráchom, čelovíčeskaja na zemlí, pobídnuju písň prinósim tí, Bláže: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Úmnych tvojích slúh, prinósiti smėrtńiji písň derzájušče, hľólem: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

**Hl.5.** Píniju vrėmja, i molítvi čas, pril'žno vozopijím jedńomu Bóhu: svját, svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Obrazováti derzájušče úmnaja vójinstva, trójca beznačáľnaja, ustý nedostójnymi vopijém: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Íže v ložesná d'ivíčeskaja vmistívyjsja, i űídr otėčeskich nerazlučívysja, so ánhely i nás, Christé Bóže, prijímí vopijúščich tí: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

**Hl.6** Bezplótnymi ustý, nemóľčnymi slavoslavlėňmi, šestokryľńiji vopijút tí trisvjatúju písň, Bóže náš: i mý íže na zemlí, nedostójnymi ustý chvalú tí vozsylájem: svját, svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Predstojášče so stráchom Cheruvímy, užasájuščesja s trėpetom Serafímy, trisvjatúju písň prinósjat nemóľčnym hlásom: s nímíže i mý vopijém hríšńiji, svját, svját, svját jesí Bóže náš: molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Trojėnyja jedńicy Božestvo, nesľijánnym sojedínėnijem slávim, i ánhel'skuju písň vopijém: svját, svját, svját jesí Bóže náš, Bohoródcy rádi pomíľuj nás.

**Hl.7.** Nepristúpnomu Božestvu, vo jedńici Trójci serafímskuju trisvjatújuvozsylájušče schvalú, so stráchomvozopijím: svját, svját, svját jesí Bóže náš:

**Sláva:** Jáko són ľínost' otložívši dušė, ispravlėnije ko chvalėniju pokaží sudijí, i so stráchom vozopíj: svját, svját, svját jesí Bóže náš, molítmami vsích svjatých tvojích pomíľuj nás.

**I nýňi:** Výšneju síľoju cheruvímski vospivájemyj i božėstvennoju slávoju ánhel'ski poklaňájemyj, prijímí i nás, na zemlí nedostójnymi ustńami chvalėnije tebí vozsylájuščych: svját, svját, svját jesí Bóže náš,